די דאקומענט איז איבערגעזעצט געווארן פונעם ענגלישע שפראך צו
ספאניש, כינעזיש, רוסיש, איטאליעניש, העישאן-קריאל, בענגאלי, אידיש,
פוילש און אראביש. די איבערזעצונג איז צוגעשטעלט בלויז אלס א
וועגווייזער צו די זעלביגע ענגלישע בויגן און איז נישט געמאכט צו ערזעצן
דאס באנוץ פונעם ענגלישע בויגן. דער אפיס פאר רענט אדמיניסטראציע
(Office of Rent Administration, ORA) האט איבערגעזעצט דעם
דאקומענט כדי ארויסצוהעלפן באנוצערס מיט באגרעניצטע באקאנטשאפט
מיט ענגליש. ביטע באמערקט אז די איבערזעצונג איז דורך א קאנטראקטאר
פונעם אפיס פון אלגעמיינע סערוויסעס. ORA גאראנטירט נישט די
פונקטליכקייט פונעם איבערזעצונג.

איבערגעזעצטע ווערסיעס קען מען געפינען אויפן DHCR וועבזייטל:
hcr.ny.gov

נאר אינפארמאציע

סטעיט פון ניו יארק
אפטיילונג פון האוזינג און קאמיוניטי באנייאונג
92-31 UNION HALL STREET JAMAICA, NEW YORK 11433
וועבזייטל: www.hcr.ny.gov

עלעקטראנישע ליעס פארגעשטעלט טענענט'ס פרייוויליגע צושטימונג

אלגעמיינע אנווייזונגען

אין איינקלאנג מיט קאפיטל 74 פון די געזעצן פון 2022 און טייל 309 פון די סטעיט טעכנאלאגיע געזעץ, מוזן אייגנטומער פון געביידעס און אפארטמענטס וואס זענען אויסגעשטעלט צו רענט סטאביליזאציע באקוצעם די פרייוויליגע צושטימע פונעם טענענט איידער זיך באנוצן מיט עלעקטראנישע רעקארדס צו אויספירן א ליעס אדער ליעס באנייאונג. דאס באנוצן פון עלעקטראנישע רעקארדס און אונטערשריפטן איז פרייוויליג און טאר נישט זיין פארלאנגט דורך אן אייגנטומער.

די אינפארמאציע אריינגעשטעלט אינעם צושטימונג פארם מוזן זיין איינשטימיג מיט די אינפארמאציע אריינגעלייגט אין די ליעס פארשטעלונג צום טענענט. אום-אייניגקייטן מיטן אינפארמאציע צוגעשטעלט אויף דעם פארם און סיי וועלכע שפעטערדיגע אריינגעבונגען צום DHCR קענען איבערגעגעבן ווערן פאר אינערליכע איבערזוכט און פאסיגע אדמיניסטריוווע שריט.

ביטע זעהט די אפערעישאנעל בולעטין 2022-1 (hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1) פאר נאך דעטאלירטע אינפארמאציע.

פיילינג אנווייזונגען

אלגעמיין:

אייגנטומער און טענענטס וואס ווענלן אויס צו מאכן ליעסעס עלעקטראניש צוזאמען מיט אלע געזעצליכע ריידערס, אריינגערעכנט אבער נישט באגרעניצט צו די ניו יארק סיטי רענט סטעיבילייזד ליעס ריידער און/אדער די ETPA סטאנדארט ליעס ביילאגע, וועלן נאכאלס זיין פארפליכטעט צו די צייט אפשניטן אויסגערעכנט אין די רעגולאציעס אנבאלאנגט די צייט טערמין צו צושטעלן און ענטפערן א ליעס פארשטעלונג. ביידע פארטייען וועלן ווערן פארלאנגט צו האלטן באוויז פון זייער סערוויס און ענטפער ווי געשילדערט אין די אפעראציע בולעטין 2022-1 צום עלעקטראנישע ליעס פארשטעלונג. אויך, קען מען פארלאנגן באוויז אין א פראסידינג פארן DHCR און/דער דער געריכט. **פאר ספעציפישע דעטאלן איבער די צייט טערמין, זעהט DHCR פאקט בלאט #4: ליעס באנייאונג אין רענט סטאבילייזירטע דירות.**

ביטע באמערקט: די צושטימונג געגעבן אין דעם פארם וועט גילטן פאר אלע שפעטערדיגע ליעס באנייונג פארשטעלונגען דורכאויס דעם טענענט'ס טענענסי. ביידע דער אייגנטומער און טענענטס האלטן אן די רעכט פון זיך ארויסזאגן פון צוקומפטיגע עלעקטראנישע ליעס פארשטעלונגען דורך פריערדיגע שריפטליכע מעלדונג צום אנדערן פארטיי. אויב דער טענענט אדער אייגנטומער אינפארמאציע טוישט זיך, זענען ביידע דער טענענט און אייגנטומער פארלאנגט צו צושטעלן פריערדיגע שריפטליכע מעלדונג צום אנדערן פארטיי, און א נייע צושטימע פארם זאל אויסגעפולט ווערן.

איידער איר פולט אויס דעם פארם און סערווירט פארן טענענט

אייגנטומערס: דער דאקומענט זאל ווערן <u>אויסגעפולט דורכן אייגנטומער און צוגעשטעלט צום טענענט</u> צו באקומען דעם טענענט'ס פרייוויליגע צושטימונג פאר אדער צוזאמען מיטן עלעקטראנישע ליעס פארשטעלונג. דער צושטימונג פארם מוז ווערן אונטערגעשריבן דורך ביידע פארטייען און א קאפיע מוז ווערן צוגעשטעלט פארן טענענט. ביטע האלט א קאפיע פון אלע דאקומענטן פאר אייערע רעקארדס. דער צושטימע פארם איז **<u>נישט</u>** פארלאנגט צו ווערן סערווירט צום אפיס פון רענט אדמיניסטראציע.

טענענטס: ביטע קוקט איבבער די אינפארמאציע אריינגעשטעלט דורכן אייגנטומער פארן אונטערשרייבן דעם "טענענט'ס דערקלער פון צושטימע" און צוריקשיקן דעם פארם צום אייגנטומער. בלויז פאר אינפארמאציע צוועגן, דער פארם איז איבערגעזעצט געווארן צו Spanish (שפאניש) Chinese - Traditional (כינעזיש-טראדיציאנעל), Russian (רוסיש), Italian (איטאליעניש), Haitian-Creole (העיישאן-קריאל), Korean (קאריען), Bengali (בענגאלי), Yiddish (אידיש), פויליש Polish, און Arabic (אראביש), און מען קען עס טרעפן אויף די DHCR וועבזייטל: hcr.ny.gov

נאר אינפארמאציע

טייל א (אלע פראגעס מוזן אויסגעפילט ווערן דורכן אייגנטומער/אייגנטומער'ס פארטרעטער)

דערמאנטע אפארטמענט אדרעס:

X X X X X X X X X X X X X X X X X X

נומער/גאס אפט. נומער סיטי, סטעיט, זיפ קאוד

ליעס פארגעשטעלט צום טענענט(ס): X X X X X X X X X X X X X X

(דרוקט נאמען)

ליעס שילדערונג: (ביטע וועלט אויס נאר איינס) ■ וועיקענסי ליעס ■ באנייאונג ליעס

אייגנטומער/אייגנטומער פארטרעטער קאנטאקט אינפארמאציע: (ביטע דרוקט)

נא(ע)מען: X X X X X X X X X X X X X X X X X

אימעיל אדרעס: X X X X X X X X X X X X X X X X

פאסט אדרעס: X X X X X X X X X X X X X X X X

X X X X X X X X X X X X X X X X X X

דאטום **אייגנטומער\אייגנטומער פארשטייער אונטערשריפט(ן)**

טייל ב (אלע פראגעס מוזן אויסגעפילט ווערן דורכן טענענט)

טענענט קאנטאקט אינפארמאציע: (ביטע דרוקט)

נא(ע)מען: X X X X X X X X X X X X X X X X X

אימעיל אדרעס: X X X X X X X X X X X X X X X X

פאסט אדרעס: X X X X X X X X X X X X X X X X

(אויב אנדערש פונעם דערמאנטן אפארטמענט אדרעס)

<u>טענענט'ס באשטעטיגונג פון צושטימונג</u>

איך באשטעטיג אז איך האב געליינט דעם מעלדונג און שטים צו פרייוויליג צו אן עלעקטראנישע ליעס פארשטעלונג און אויספירונג דורכן אייגנטומער פונעם דאזיגן געביידע און אפארטמענט.

X X X X X X X X X

טענענט נאמען, (ביטע דרוקט)

X X X X X X X X X X X X X X X X X

דאטום **טענענט אונטערשריפט(ן) (געשריבן אדער עלעקטראניש)**

נאר אינפארמאציע